

## POUR NOUS JOINDRE

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le numéro sans frais d'Équipe Canada inc :

1 888 811-1119

Visitez le site Web d'Équipe  
Commerce Alberta (ECA) :

[alberta-canada.com/tta](http://alberta-canada.com/tta)

### Rubriques du site :

- Activités et événements
- Programmes et services offerts par les partenaires d'ECA
- Information sur la préparation à l'exportation, les stratégies de développement et les débouchés d'exportation
- Promotion des investissements
- Brève description des groupes de travail d'ECA
- Plan d'affaires décrivant les initiatives prévues des prochaines trois années
- Information sur ECA et Équipe Canada inc
- Innovation

Vos commentaires et suggestions sur notre site Web nous intéressent.

**Votre passeport pour le  
marché mondial**



Équipe Canada inc • Team Canada Inc



Canada

## ÉQUIPE COMMERCE ALBERTA – COMMERCE, INVESTISSEMENT ET INNOVATION

### De quoi s'agit-il et quels sont les services offerts?

Bienvenue à Équipe Commerce Alberta (ECA), un partenariat unique des gouvernements du Canada et de l'Alberta! Les membres d'ECI offrent aux entreprises exportatrices, à celles qui se préparent à exporter et à celles qui envisagent cette possibilité tous les services dont elles ont besoin. Pour faire appel à tout l'éventail de services d'exportation qu'ECA met à votre disposition, téléphonez au 1 888 811-1119 ou rendez-vous à **alberta-canada.com/tta**. Nous vous indiquerons où vous adresser pour obtenir ce que vous cherchez – renseignements généraux, formation en exportation, conseils en matière d'exportation, soutien à l'entrée sur les marchés, financement des exportations et aide sur le marché.

Énoncé de mission d'Équipe Commerce Alberta :  
« Accroître la compétitivité du secteur privé, le nombre d'exportateurs et le volume des exportations à valeur ajoutée de l'Alberta, et stimuler l'investissement étranger dans la province. »

**Nous travaillons ensemble, à votre service**

Avec un simple appel,

au **1 888 811-1119**

explorez tout un monde de possibilités.

Site Web d'Équipe Commerce  
Alberta (ECA) :  
**alberta-canada.com/tta**

Dernière mise à jour : juin 2003  
ISBN: 0-662-89407-3  
N° de catalogue : C2-557/5-2003F  
Also available in English.

## ÉQUIPE CANADA INC :

### Des services d'exportation à votre portée

Une autre idée lumineuse, Équipe Canada inc (ECI) est le réseau canadien de fournisseurs de services d'exportation des secteurs public et privé, qui aide les entreprises canadiennes à prospérer sur les marchés mondiaux. De concert avec Équipe Commerce Alberta, ECI est en mesure de vous fournir l'information, les conseils, les renseignements commerciaux, l'aide financière et le soutien sur place dont vous avez besoin pour assurer le succès de votre projet d'exportation.

Équipe Canada inc a mis au point les outils qui vous aideront à atteindre votre but : réussir en exportation. Sa dernière publication, le *Carnet de route pour l'exportation* aide les exportateurs à trouver les meilleurs services à l'exportation. ECI vous propose d'autres produits utiles, notamment le *Guide pas-à-pas à l'exportation*, le *Diagnostic de la capacité d'exportation*, le *Plan d'affaires interactif* et une série d'ateliers d'une demi-journée, « *Destination: marchés internationaux* ».

Pour avoir plus d'information sur ECI et pour accéder à ces outils, rendez-vous à [www.exportsource.ca](http://www.exportsource.ca) ou composez le 1 888 811-1119.

## PRINCIPAUX OBJECTIFS

Pour aider les entreprises albertaines à réussir sur le marché mondial, Équipe Commerce Alberta concentre ses activités sur cinq grands secteurs :

### Préparation à l'exportation

Nous aidons les entreprises à comprendre quels outils, quelles compétences et quelles ressources elles doivent avoir en main pour se lancer dans l'exportation.

### Diversification et renforcement des marchés d'exportation et du rendement

Nous aidons les entreprises exportatrices à prendre pied sur de nouveaux marchés en leur fournissant de l'information sur les marchés et en coordonnant des missions au Canada et à l'étranger.

### Promotion des investissements

Nous unissons nos efforts pour attirer, conserver et accroître les investissements étrangers directs en faisant valoir les atouts de l'Alberta et en veillant à ce qu'une réponse uniforme soit donnée aux demandes de renseignements sur l'investissement dans la province.

### **Innovation**

Nous collaborons afin d'aider les petites et moyennes entreprises et les établissements de recherche à mettre sur pied des partenariats internationaux dans le domaine de la technologie et de la recherche et développement (R-D), et pour attirer les capitaux étrangers et les ressources humaines voulues.

### **Financement des exportations et aide financière**

Nos membres et partenaires vous offrent tout un éventail de services, notamment des programmes de partage des coûts des activités de marketing international, le financement des acheteurs étrangers ou l'assurance des comptes clients à l'étranger.

## **PRÉPARATION À L'EXPORTATION**

### **Développement économique Alberta (DEA)**

Pour améliorer les connaissances et les capacités des exportateurs albertains de produits ou de services, DEA fournit aux entreprises des renseignements sur les marchés, une formation améliorée visant divers secteurs et un service de repérage des débouchés à l'étranger. Le Ministère fournit les renseignements suivants : statistiques commerciales, profils des marchés étrangers, règlements commerciaux et règlements d'entrée aux États-Unis et calendrier des événements commerciaux. En collaboration avec d'autres partenaires d'Équipe Commerce Alberta, DEA propose une formation en veille concurrentielle afin de stimuler et de renforcer les activités des entreprises dans le domaine.

### **Innovation et Science Alberta**

Cet organisme travaille avec les entreprises locales (en mettant l'accent sur les secteurs de la haute technologie), pour les rendre plus concurrentielles et les aider à accéder à des renseignements commerciaux sur leurs marchés cibles.

### **Liaison entreprise - Services d'exportation**

Sous l'égide de Liaison Entreprise, principal centre de services aux entreprises de l'Alberta, Liaison Exportation offre aux exportateurs novices et aux entreprises qui songent à exporter un point d'entrée vers des renseignements, des ressources et des contacts, entre autres :

- un point d'accès en Alberta au Service d'information sur l'exportation d'Équipe Canada inc :  
1 888 811-1119
- des spécialistes de l'exportation qui peuvent répondre à vos questions et vous aider à mettre au point votre stratégie d'entrée sur le marché
- des publications et des ressources documentaires pour approfondir vos connaissances sur l'exportation et faire des recherches sur de nouveaux marchés
- des possibilités de formation pour connaître dans ses moindres détails le commerce international.

### Centre d'information des entreprises de Calgary (CIEC)

Vous pouvez discuter des besoins individuels de votre entreprise avec un représentant du service d'information aux entreprises, qui vous initiera aux rudiments de l'importation et de l'exportation. Le CIEC vous propose de l'information sur l'exportation, notamment des études de marché, des renseignements sur les assurances, les incoterms, les options de financement et les manifestations commerciales. En outre, le Centre peut vous fournir de l'information sur les programmes gouvernementaux et les personnes-ressources qui pourront vous aider à élaborer votre projet.

### Centres de commerce international (CCI)

Les CCI à Calgary et Edmonton aident les entreprises locales en les aidant à accéder à des services et des programmes d'exportation. Ils fournissent également des conseils en matière d'exportation, des conseils sur les stratégies d'exportation, des renseignements sur les marchés étrangers et de l'information sur Exportation É.-U., programme de formation des entreprises qui envisagent d'exporter ou qui exportent déjà aux États-Unis. Les Centres mettent aussi à la disposition des exportateurs le Délégué commercial virtuel : une page Web personnalisée vous fournit de l'information relative à vos marchés cibles, entre autres les dernières nouvelles commerciales et des pistes commerciales, et vous permet d'accéder aux services personnalisés du Services des délégués commerciaux.

### Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO)

Sous l'égide de DEO, le Réseau de services aux entreprises de l'Ouest (RSEO) canadien veille à ce que les entrepreneurs aient accès à des services de planification commerciale et d'exportation. Le Réseau comprend notamment les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC), les bureaux de l'Initiative pour les femmes entrepreneurs (IFE), les Organisations francophones à vocation économique (OFVE) et les Centres de services aux entreprises du Canada (CSEC).

## DIVERSIFIER ET RENFORCER LES MARCHÉS D'EXPORTATION ET LE RENDEMENT

### **Agriculture et Agroalimentaire Canada**

Agriculture et Agroalimentaire Canada élabore des politiques, des programmes et des services qui favorisent le développement et la compétitivité des entreprises du secteur agricole et agroalimentaire canadien et les aide à s'adapter aux marchés. Le Service d'exportation agroalimentaire du Ministère ([sea.agr.ca](http://sea.agr.ca)) leur fournit des conseils sur l'exportation, des analyses de marchés, des rapports sur différents pays et produits, des renseignements sur les tendances et les débouchés commerciaux, des nouvelles commerciales mondiales, des renseignements sur les règles du commerce international, de l'information sur les foires et les missions commerciales, des statistiques sur le commerce international, des renseignements sur les programmes et services disponibles, des contacts d'affaires et des liens vers d'autres sources d'information.

Le site fait aussi la promotion des fournisseurs de produits canadiens et de l'investissement dans l'industrie agroalimentaire canadienne.

### **Développement économique Alberta (DEA)**

Les entreprises peuvent faire appel au Service d'information électronique aux entreprises de DEA pour obtenir des renseignements spécifiques, non publiés. DEA établit et entretient des liens solides dans certains marchés géographiques et certains secteurs. Il offre, en collaboration avec d'autres partenaires d'Équipe Commerce Alberta, une formation en veille concurrentielle, afin de stimuler et de renforcer les activités des entreprises dans ce domaine.

### **Innovation et Science Alberta**

Les activités d'Innovation et Science Alberta se concentrent sur les technologies de l'information et des communications, les sciences de la vie et l'énergie. Les programmes du Ministère facilitent la commercialisation des technologies, afin de favoriser le développement des industries à forte concentration de connaissances en Alberta. Il investit par ailleurs dans les technologies de l'information afin d'assurer et d'améliorer la prestation des services gouvernementaux dans la province. Il fait valoir les entreprises et établissements de recherche de l'Alberta dans les marchés étrangers prioritaires et établit des liens pour stimuler la diversification des produits et services albertains.

## **Centres de commerce international (CCI)/ Service des délégués commerciaux d’Affaires étrangères et Commerce international**

Les CCI constituent votre point d’accès local au Service des délégués commerciaux et aux agents en poste dans les bureaux commerciaux du Canada à l’étranger. Si vous voulez obtenir des renseignements sur votre marché – vos perspectives, les noms d’entreprises locales et de contacts clés –, en apprendre davantage sur les visites, rencontrer personnellement un délégué commercial ou faire appel à un service de dépannage, nous pouvons vous aider. Les CCI organisent des rencontres personnelles entre les entreprises, les agents de commerce et des partenaires potentiels dans les marchés cibles. Ils conseillent et recrutent des entreprises relativement aux foires et missions commerciales internationales en fonction des besoins de ces entreprises et organisent des séminaires et des activités au Canada pour les aider à mieux connaître le milieu des affaires et les débouchés internationaux.

## **Diversification de l’économie de l’Ouest**

Les contraintes de personnel représentent souvent un obstacle de taille aux objectifs de marketing international d’une entreprise. Le Programme d’emploi en commerce international (PECI) fournit jusqu’à 50 p. 100 du salaire d’un récent diplômé (jusqu’à concurrence de 20 000 \$) pour une période pouvant atteindre un an. Ces employés supplémentaires peuvent aider une entreprise notamment à élaborer un plan de marketing, à trouver des moyens d’élargir sa clientèle et à tirer parti de nouveaux débouchés.

## **PROMOTION DES INVESTISSEMENTS**

Les investisseurs étrangers potentiels et actuels peuvent obtenir un appui intégré et ciblé par l’entremise d’Équipe Commerce Alberta. Cette initiative définit et promeut les atouts de l’Alberta, elle met au point et améliore des outils et des ressources afin d’attirer les investissements dans la province, elle offre une formation sur la promotion et le maintien des investissements dans les collectivités albertaines et facilite l’échange d’idées et d’initiatives par la tenue de tables rondes régulières.

## **Agriculture, Alimentation et Développement rural Alberta - Direction des investissements dans l’agroalimentaire**

Ce groupe aide les entreprises et les investisseurs à établir, étendre ou maintenir la production agricole primaire et l’industrie agroalimentaire en Alberta, et à repérer et évaluer les occasions d’investissement. Il facilite l’élaboration de projets en fournissant de l’information et des services dans plusieurs domaines : études de faisabilité, partenariats et co-entreprises, sources de capitaux, renseignements sur les emplacements et développement des infrastructures. Enfin, il soutient l’immigration des gens d’affaires et des programmes d’investissement, et favorise l’élaboration de projets qui encouragent le développement ou l’expansion de l’agriculture primaire (élevage, cultures et légumes).

## **Innovation et Science Alberta**

En collaboration avec Équipe Commerce Alberta, Innovation et Science Alberta s'efforce d'attirer et de retenir dans la province les investissements dans la recherche et développement (R-D) et les entreprises à forte concentration de connaissances, et de favoriser la croissance de ces entreprises, en particulier dans les secteurs suivants : logiciels, biotechnologie, microsystèmes, nanotechnologie, technologies sans fil, etc.

## **Centres de commerce international (CCI) / Affaires étrangères et Commerce international**

Les CCI aident les collectivités de l'Alberta à attirer et à conserver les investissements étrangers directs, par l'entremise de l'aide directe fournie par le PDME-I, en faisant le lien avec les agents d'investissement du Canada en poste à l'étranger et en partageant des renseignements exclusifs sur les débouchés potentiels.

Le PDME-I, qui est administré par les CCI, aide les collectivités à attirer les investissements étrangers en se dotant de stratégies et d'outils leur permettant à répondre aux attentes des investisseurs étrangers et de soutenir la concurrence internationale.

## **Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO)**

DEO collabore avec l'industrie, des organismes gouvernementaux et des collectivités pour repérer et attirer de nouveaux investissements étrangers en Alberta.

## **INNOVATION**

### **Innovation et Science Alberta**

Travaille avec des entreprises et des établissements de recherche locaux, nationaux et internationaux pour :

- établir des partenariats stratégiques dans le domaine de la R-D (activités axées sur les secteurs de la haute technologie)
- améliorer les activités de commercialisation des technologies et exploiter les débouchés dans de nouveaux marchés
- attirer en Alberta des ressources humaines clés, afin de renforcer la compétitivité de la province.

### **Partenariat technologique Canada (PTC) / Direction de l'innovation - Industrie Canada**

Offre des liens vers le Réseau canadien de science et technologie (S-T) à l'étranger. Le Réseau offre plusieurs services, entre autres : il recueille des renseignements dans le domaine de la S-T à l'échelle internationale; il appuie et, dans certains cas, finance (programme Fonds horizon le monde) l'accès des établissements et des entreprises de recherche canadiens aux projets de R-D internationaux; il informe les entreprises canadiennes de R-D des sources de capitaux étrangers afin qu'elles élargissent



leurs activités dans les marchés étrangers. La Direction sert également de point de contact local pour les demandes de renseignements sur la Stratégie d'innovation du Canada.

### **Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO)**

DEO appuie la Stratégie d'innovation du Canada dans la région de l'Ouest. Le programme Premiers emplois en sciences et technologie aide les entreprises à demeurer concurrentielles et rentables dans le contexte actuel d'une économie fondée sur les connaissances. DEO fournit jusqu'à 50 p. 100 du salaire d'un récent diplômé (jusqu'à concurrence de 20 000 \$) pour une période pouvant atteindre un an. Ces derniers font profiter les entreprises des dernières connaissances dans leur domaine et de leurs connaissances techniques pour les aider à mettre au point de nouvelles technologies ou à s'y adapter.

## **FINANCEMENT DES EXPORTATIONS ET AIDE FINANCIÈRE**

### **Innovation et Science Alberta**

Aide les entreprises locales du secteur de la haute technologie à se procurer les capitaux dont elles ont besoin pour exploiter les possibilités de développement commercial dans des régions ciblées.

### **Centres de commerce international (CCI) / Affaires étrangères et Commerce international**

Le Programme de développement des marchés d'exportation (PDME) partage les coûts et les risques des entreprises qui cherchent à pénétrer et à développer les marchés étrangers. Le programme rembourse jusqu'à 50 p. 100 des dépenses admissibles et les entreprises remboursent l'aide obtenue après avoir réussi dans le marché cible.

Équipe Commerce Alberta peut également vous aiguiller vers d'autres programmes offerts par diverses organisations.

## PARTENAIRES D'ÉQUIPE COMMERCE ALBERTA

Agriculture et Agroalimentaire Canada  
(780) 495-4141 • [ats-sea.agr.ca](http://ats-sea.agr.ca)

Agriculture, Alimentation et Développement rural  
(780) 427-7366 • [www1.agric.gov.ab.ca](http://www1.agric.gov.ab.ca)

Centres de commerce international - Industrie Canada  
(780) 495-2944 ou (403) 292-4575 • [www.cci-itc.gc.ca](http://www.cci-itc.gc.ca)

Centre d'information aux entreprises de Calgary  
(403) 221-7800 • [www.calgary-smallbusiness.com](http://www.calgary-smallbusiness.com)

Développement économique Alberta  
(780) 427-4809 • [www.alberta-canada.com](http://www.alberta-canada.com)

Diversification de l'économie de l'Ouest  
(780) 495-4164 ou (403) 292-5458 • [www.wd.gc.ca](http://www.wd.gc.ca)

Innovation et Science Alberta  
(780) 427-2553 ou (403) 297-3117  
1 800 745-3823 • [www.innovation.gov.ab.ca](http://www.innovation.gov.ab.ca)

Liaison Entreprise  
(780) 422-7722 ou 1 888 811-1119  
• [www.cbsc.org/alberta/exportlink](http://www.cbsc.org/alberta/exportlink)

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce  
international (voir CCI ci-dessus)  
• [www.maeci-dfait.gc.ca](http://www.maeci-dfait.gc.ca)

Partenariat technologique Canada (PTC)/  
Secteur de l'innovation – Industrie Canada  
(780) 495-3329 ou (403) 292-6643  
• [www.infoexport.gc.ca/science/menu-fr.htm](http://www.infoexport.gc.ca/science/menu-fr.htm)  
• [www.strategieinnovation.gc.ca](http://www.strategieinnovation.gc.ca)

## SITES D'INFORMATION SUR L'EXPORTATION

Agence canadienne de développement international  
• [www.acdi-cida.gc.ca](http://www.acdi-cida.gc.ca)

Agences des douanes et du revenu du Canada  
• [www.adrc.gc.ca](http://www.adrc.gc.ca)

Alberta Opportunity Company  
• [www.afsc.ca/](http://www.afsc.ca/) (voir Business Loans)

Banque de développement du Canada • [www.bdc.ca](http://www.bdc.ca)

Calendrier d'Exportation É.-U.  
• [www.maeci-dfait.gc.ca/can-am/export/menu-fr.asp](http://www.maeci-dfait.gc.ca/can-am/export/menu-fr.asp)

Conseil canadien des normes • [www.scc.ca](http://www.scc.ca)

Conseil national de recherches du Canada  
• [www.cnrc-nrc.gc.ca/irap](http://www.cnrc-nrc.gc.ca/irap)

Corporation commerciale canadienne • [www.ccc.ca](http://www.ccc.ca)

Équipe Commerce Alberta • [www.alberta-Canada.com/tta](http://www.alberta-Canada.com/tta)

ExportSource • [exportsource.ca](http://exportsource.ca)

Exportation et développement Canada • [www.edc.ca](http://www.edc.ca)

Investir au Canada • [www.investiraucanada.gc.ca](http://www.investiraucanada.gc.ca)

Strategis • [strategis.gc.ca](http://strategis.gc.ca)

Service des délégués commerciaux du Canada  
• [www.infoexport.gc.ca](http://www.infoexport.gc.ca)

Société d'aide au développement des collectivités  
de l'Ouest canadien • [www.communityfutures.ca](http://www.communityfutures.ca)